



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 56

Wednesday, May 14, 2003

Le mercredi 14 mai 2003

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier

Gill
 Grafstein
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lawson
 LeBreton

Léger
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Meighen
 Merchant
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Prud'homme
 Ringuette

Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Watt
 Wiebe

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier

Gill
 Grafstein
 *Graham
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 *Kirby
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe

Lawson
 LeBreton
 Léger
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Meighen
 Merchant
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen

Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Watt
 Wiebe

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Milne presented the following:

WEDNESDAY, May 14, 2003

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, has in obedience to the Order of Reference of April 2, 2003, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

1. *Page 4, Clause 4:* Add immediately after line 15 the following:

“(h.1) if the individual is a former public officer holder, a description of the offices held;”

Respectfully submitted,

La présidente,

LORNA MILNE

Chair

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

The First Report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 2/37-424S) and reads as follows:

WEDNESDAY, May 14, 2003

Pursuant to Rule 107(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present her

FIRST REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit :

Le MERCREDI 14 mai 2003

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-15, *Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, a conformément à l'ordre de renvoi du 2 avril 2003, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

1. *Pages 4, article 4 :* Ajouter immédiatement après la ligne 10 ce qui suit :

« (h.1) s'il est un ancien titulaire d'une charge publique, la description des postes qu'il a occupés; »

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Sibbeston, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Le premier rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 2/37-424S) et se lui comme suit :

Le MERCREDI 14 mai 2003

En conformité de l'article 107(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :—

Of the Boy Scouts of Canada, a body incorporated by chapter 130 of the Statutes of Canada 1914; praying for the passage of An Act to amend its Act of incorporation in order to consolidate the statutes governing it, to change its name to "Scouts Canada" and to make such other technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

Respectfully submitted,

De les Boy Scouts du Canada, organisme constitué par le chapitre 130 des Statuts du Canada (1914); qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive, afin de codifier les lois qui le régissent, de remplacer sa dénomination par « Scouts Canada » et d'apporter les autres modifications de forme et accessoires qui s'imposent.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions introductives de
projets de loi privés,*

Heather P. Lank

Examiner of Petitions for Private Bills

The following petition was read and received:—

Of the Boy Scouts of Canada, a body incorporated by chapter 130 of the Statutes of Canada 1914; praying for the passage of An Act to amend its Act of incorporation in order to consolidate the statutes governing it, to change its name to "Scouts Canada" and to make such other technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS

The Honourable Senator Di Nino presented a Bill S-19, An Act respecting Scouts Canada.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, for the third reading of Bill S-13, An Act to amend the Statistics Act.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

La pétition suivante est lue et admise :

De les Boy Scouts du Canada, organisme constitué par le chapitre 130 des Statuts du Canada (1914); qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive, afin de codifier les lois qui le régissent, de remplacer sa dénomination par « Scouts Canada » et d'apporter les autres modifications de forme et accessoires qui s'imposent.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'honorable sénateur Di Nino présente un projet de loi S-19, Loi concernant Scouts Canada.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the National Anthem Act to reflect the linguistic duality of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 8 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 15, 17, 21 (inquiries), 112, 92 (motions), 22, 11 (inquiries), 91 (motion) and 13 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- The interplay between provincial and federal laws in addressing the division of matrimonial property (both personal and real) on-reserve and, in particular, enforcement of court decisions;
- The practice of land allotment on-reserve, in particular with respect to custom land allotment;
- In a case of marriage or common-law relationships, the status of spouses and how real property is divided on the breakdown of the relationship; and
- Possible solutions that would balance individual and community interest.

That the Committee report to the Senate no later than June 27, 2003;

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du S-14, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin de refléter la dualité linguistique du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 15, 17, 21 (interpellations), 112, 92 (motions), 22, 11 (interpellations), 91 (motion), 13 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait ainsi que leur contexte politique particulier.

Le Comité sera notamment autorisé à examiner :

- L'interaction entre les lois provinciales et les lois fédérales en ce qui concerne la répartition des biens matrimoniaux (biens personnels et immobiliers) se trouvant sur une réserve et, en particulier, l'exécution des décisions des tribunaux;
- La pratique de l'attribution des terres sur les réserves, en ce qui concerne en particulier, l'attribution coutumière;
- Dans le cas de mariage ou d'union de fait, le statut des conjoints et la façon de répartir les biens immobiliers en cas de rupture d'une union; ainsi que,
- Les solutions possibles qui maintiendraient un équilibre entre les intérêts personnels et les intérêts communautaires.

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 27 juin 2003;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Keon, that the motion be amended in the first paragraph thereof by replacing the words “Standing Senate Committee on Human Rights” by the words “Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples”; and

That the reporting date be no later than March 31, 2004 rather than June 27, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 90, 86, 5 (motions), 8, 20 (inquiries), 104 (motion), 9 (inquiry), 4 (motion), 2, 14 (inquiries), 76, 66 (motions), 16 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Wheat Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-422.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of Farm Credit Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-423.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:02 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Graham (*May 13*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*May 13*).

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Keon, que la motion soit modifiée, au premier paragraphe, en remplaçant les mots « le Comité sénatorial permanent des droits de la personne » par les mots « le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones »; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2004 au lieu du 27 juin 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n^{os} 90, 86, 5 (motions), 8, 20 (interpellations), 104 (motion), 9 (interpellation), 4 (motion), 2, 14 (interpellations), 76, 66 (motions), 16 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne du blé pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/37-422.

Sommaires du Plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2003-2004 de Financement agricole Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 2/37-423.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur Graham (*13 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*13 mai*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Merchant substituted for that of the Honourable Senator Biron (*May 13*).

The name of the Honourable Senator Angus substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*May 14*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Banks (*May 13*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*May 14*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Merchant substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*13 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Angus substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*14 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*13 mai*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*14 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5